

ДО
СОФИЙСКИ ГРАДСКИ СЪД

М О Л Б А

от адв. Гачо В. Груев – защитник на обв. ГЕРГАНА
ИЛИЕВА ПАВЛОВА-ЧЕРВЕНКОВА, ЕГН _____,
съдебен адрес: София, _____

по ЧНД № 587/2013 г. на СГС, НО, 30-ти състав

УВАЖАЕМИ ГОСПОДА СЪДИИ,

На основание чл. 99, ал.1 НПК вр. чл. 275 НПК, вр. с чл. 7, чл. 8, ал. 1, чл. 9 и чл. 10 от Договора за екстрадиция между правителството на Република България и правителството на САЩ (наричан Договора), съответно чл. 9, ал1 и ал.3, т.5 и чл. 10 от Закона за екстрадицията и европейската заповед за арест (ЗЕЕЗА) и във връзка с искане за екстрадиция на Съединените американски щати до Република България изпратено чрез Нота № 027/29.01.2013г на Посолството на САЩ в България, предмет на разглеждане по ЧНД № 587/2013 г. на СГС, НО, 30-ти състав, моля, Съдът да остави без разглеждане и уважение искането, предвид следните доводи:

I. Липсва Молба за екстрадиция.

1. Молбата за екстрадиция се **подава** от компетентния орган на молещата страна - Департаментът по правосъдие – чл. 9 и чл. 8, ал. 6 от Договора, чл.9, ал.1 ЗЕЕЗА.
2. Молбата се **предава** по дипломатически път – чл. 8, ал. 1, т. 1 от Договора, чл. 9, ал. 2 от ЗЕЕЗА.
3. Съгл. чл. 9 от Договора за да е допустима молбата, кумулативно следва да са изпълнени две изисквания - да е подадена от компетентния орган (Департамента) и да е предадена по дипломатически път. Договорът прави разлика между „подаване” и „предаване”.
4. Вместо молба молещата страна е изпратила вербална нота, издадена не от компетентен орган, а от Посолството на САЩ, неадресирана, неподписана, изпратена до МВнР.

Вербалната дипломатическа нота на Посолството на САЩ няма формата и не може да породи действието на молба за екстрадиция. По дипломатически път може да се предаде молба за екстрадиция, но тя не може да се замести с нота.

Поради изложеното и на основание чл. 9 от Договора нотата-искане е недопустима.

II. Неподписан съдебен акт.

Оригиналът на Обвинителен акт, въз основа на който се иска екстрадицията, е

подписан само в частта на мотивите, без да е подписан диспозитива на този съдебен/прокурорски акт. Съдебен акт без подписан диспозитив е равностоен на липса на валиден съдебен акт.

III. Липса на документи с гаранции по чл. 7 от Договора и чл. 7, ал. 8 ЗЕЕЗА

В приложение към нотата липсват документи и гаранции, свързани с приложението на **смъртно наказание**, наличието на които е императивно условие за допустимост на искането за екстрадиция – чл. 7 от Договора и чл. 7, ал. 8 ЗЕЕЗА. Моля съдът в тази връзка да отбележи, че в щат Ню Йорк, където е определена подсъдността от молещата държава, съществува смъртно наказание, независимо, че според публикации такова не е изпълнявано от 1976 година.

IV. Липсват коректни документи, съдържащи максималните наказания, които предвиждат американските закони.

В приложените документи на САЩ – клетвена декларация на помощник-прокурор П. Ян МакГинли са изброени само наказания "затвор" по отделни глави и членове на Федералния щатски кодекс, съобразно визираните в акта обвинения. Сравняването на обявените максимални наказания в декларацията с тези по приложение "Г", показва, че в пет от шестте обвинения щатските федерални разпоредби допускат и кумулативно наказание, наред със затвора, и глоби до 1 (един) милион щатски долара. Очевидно е, че кумулативните наказания затвор плюс глоба са по-тежки, но не са посочени от американската страна, съгл. чл. 8, ал. 1, б."в" от Договора.

V. Липсва номер на приложим федерален закон

В частта от документите, в които се съдържат приложимите американски закони не е посочен номерът на Федералния Акт за храните, лекарствата и козметиката, който се твърди, че е нарушен по Раздел 21, чл. 829(с) от Федерален кодекс на САЩ. Оставено е многоточие и този законов акт трябва да бъде разгадаван от Съда и страните.

VI. Представени са подправени официални документи

Представена е по делото в оригинал и в превод клетвената декларация на помощник-прокурор П. Ян МакГинли. Оригиналет съдържа 31 точки (три от които се повтарят), докато същият документ на български език съдържа 34 точки. При превода на документа на български език е извършена недопустима подправка на американския официален документ, което го прави негоден документ и за ползуването му в настоящото производство. Подправеният документ е недопустим по см. на чл. 9 от Договора.

VII. Противоречия в документите от съдържателен характер

В Обвинителния акт досежно българската гражданка Червенкова се сочи използването на само един агент под прикритие ("АПП-1"), докато от клетвена декларация на специален агент на ДЕА Дж. Фицпатрик се разбира, че под този един агент се крият двама агенти – т.т. 10 и 11 от декларацията. Налице е противоречие в документите и относно наименованието на процесния уебсайт. На стр. 3 от клетвената декларация на П. Ян МакГинли се сочи сайт с наименование www.euromed.com, докато от клетвената декларация на агент Фицпатрик се разбира, че сайтът е www.euromedonline.com.

VIII. Грешен превод

Документите на САЩ са представени по ЧНД № 587/2013 г. в оригинал и в превод на български език. Преведеният обвинителен акт по делото, сравнен с превода на същия акт, представен от американското посолство по НЧД № 548/2013 г., СГС, 16-ти състав, показва коренни и значими различия в наименованията на обвиненията, както и в описанието на престъпленията. Процесният превод е дотолкова погрешен, че

е подменил същността на престъпленията (по отделните пунктове), за които се иска екстрадиция. Изпуснати са цели пасажки, а в други случаи е добавено съдържание, което липсва в оригинала на обвинителния акт. Използвани са и словоформи, които са логически невъзможни – например "заговор за конспирация" (стр. 14), „раздаване на лекарства в интернет”, „транспорт на пари” и др..

Искането на САЩ е неправомерно с противоречиви и взаимноизключващи се официални документи, сгрешени и подправени, изхождащи от некомпетентен орган и неадресирани до компетентен орган на българската държава, изготвени при нарушаване на изискванията на Договора досежно формата и съдържанието им и като такива са недопустими по см. на чл. 9 от Договора.

От друга страна от доказателствата е видно, че българската гражданка Червенкова не е посещавала САЩ в инкриминирания период и се иска екстрадиция за престъпления, които са извършени (ако твърдението е вярно) извън територията на молещата държава. Българският закон (НК) не предвижда наказания за такива по вид престъпления, извършени извън територията на Република България. Екстрадиция в такива случаи е допустима само когато са налице всички други приложими изисквания – чл.2, ал.4 от Договора. Видно от горното другите приложими изисквания съгласно Договора липсват.

Предвид изложеното и на основание чл. 9, вр.чл. 2, ал. 4, чл. 7, чл. 8, ал. 1 и чл. 10 от Договора за екстрадиция между двете държави, моля, искането на САЩ да бъде оставено без разглеждане и уважение.

15.02.2013 г.
София

С уважение: